مـيـــــاه
اليرمـــوك
yarmouk water

Ref: Date: ٢٠٢٦/١١/١٥ التاريخ : ٣٥٤/١/١٧ الرقم :

السادة المناقصين

عطاء رقم : YWC-FARA-IV-2.3.2/2026
الخاص ب توريد قطع مواسير مختلفة القياسات
لصيانة شبكات المياه لشركة مياه اليرموك
الموضوع : الملحق رقم (1)

- ارفق طيه الملحق رقم (1) للعطاء اعلاه ويعتبر هذا الملحق جزءً لايتجزأ من وثائق العطاء للتقيد به والعمل بمضمونه.
- اعلمكم بتمديد موعد بيع العروض ليصبح يوم الثلاثاء الموافق 2026/11/23 بدلا من 2026/11/15 وتمديد موعد ايداع العروض ليصبح يوم الاربعاء 2026/11/25 الساعه الثانيه عشرة ظهرا بدلا من يوم الاثنين 11/16/ 2026 الساعة الثانية عشر ظهرا .

To: Bidders

Tender No. (YWC-FARA-IV-2.3.2/2026) regarding Supply of maintenance water network materials
Subject: Appendix No. (1)

- Attached is Annex No. (1) to the above tender, and this annex is considered an integral part of the tender documents and must be adhered to and followed.
- We inform you that the deadline for selling the bids has been extended to Tuesday, 23/11/2026 instead of 15/11/2026, and the deadline for submitting offers has been extended to Wednesday, 25/11/2026 at 12 PM instead of Monday, 16/11/2026 at 12 PM.

YW General Manager
Mr. Ghislain Juvanon

M.D
For

Cc:

- ✓ financial affairs director
- ✓ Tenders and Procurement Director
- ✓ Ms. Rana khasawneh

Bassam

Yarmouk Water Company
Irbid - Baghdad St. - P.O.Box 378,Irbid 21110Jordan
Tel : +962 2 727 5477-Fax : +962 2 7270707
Website : www.yw.com.jo Email : info@yw.com.jo

شركة مياه اليرموك
إربد - شارع بغداد - ص-ب: ٣٧٨ إربد٢١١١٠ الأردن
هاتف : 7275477 2 962+ - فاكس : 7270707 2 962+
الموقع الالكتروني : www.yw.com.jo البريد الالكتروني : info@yw.com.jo

مياه اليرموك
yarmouk water

Ref: Date: التاريخ : ١٧/ ١١/ ٢٠٢٦ الرقم : ٧/ ١/ ٧٤٠٦

السادة المناقصين

عطاء رقم: (YWC-FARA-IV-2.3.2/2026)
Supply of maintenance water network materials
الموضوع : الملحق رقم (2)

- ارفق طيه الملحق رقم (2) للعطاء اعلاه ويعتبر هذا الملحق جزءً لايتجزأ من وثائق العطاء للتقيد به والعمل بمضمونه.

السؤال الاول :

- الفقرة الواردة في وثائق العطاء:

On-shelf material

The on-shelf material (devices, meters, valves, pumps, tools, or any other type of procured goods under this contract shall fulfill the followings requirements to be accepted by the Employer:
(Valves, water meters, pumps, ... shall have a local representative or manufacturer representative in Jordan for the maintenance and spare parts requirements in the future. The materials shall not have been on-shelf for more than six months from the date of bid submission deadline. Testing, calibration and commissioning after installation shall be conduct by the manufacturer or his representative.

في حالة التوريد الفوري يرجى توضيح فيما اذا كانت المواد (on - shelf material) متوفره في مستودعات المورد قبل ستة شهور من تاريخ العطاء أو بعد.

الجواب :

الالتزام بما ورد في وثائق العطاء على ان لا تزيد مدة تواجد المواد في مستودعات المناقص عن (6) ستة شهور من تاريخ الايداع النهائي للعطاء .

Yarmouk Water Company
Irbid - Baghdad St. - P.O.Box 378,Irbid 21110Jordan
Tel : +962 2 727 5477-Fax : +962 2 7270707
Website : www.yw.com.jo Email : info@yw.com.jo

شركة مياه اليرموك
إربد - شارع بغداد - ص-ب: ٣٧٨ إربد٢١١١٠ الأردن
هاتف : 7275477 2 962+ - فاكس : 7270707 2 962+
الموقع الالكتروني : www.yw.com.jo البريد الالكتروني : info@yw.com.jo

مياه اليرموك
yarmouk water

Ref:	Date:	التاريخ :	الرقم :

السؤال الثاني :

- الفقرة الواردة في وثائق العطاء:

The transportation of any shipment by ocean and air related delivery services are required to be transported by privately - owned united states air vessel or air charter. Otherwise, prior approval is required from US Government through YW.

نرجو العلم بان هذا النوع من البواخر غير متوفر حاليا و خصوصا في الدول المطابقة ل كود 937 مثل الهند.

الجواب :

الالتزام بما ورد في وثائق العطاء وفي حال عدم امكانية توفر البواخر حسب الكود 937 على المناقص مخاطبة شركة مياه اليرموك لاخذ الموافقات المسبقة مع ارفاق ما يثبت عدم توفر بواخر حسب الكود 937 معززة بمخاطبات رسمية بذلك .

السؤال الثالث :

- الردادات : (Check Valves) يرجى توضيح ما إذا كان مقبولاً تقديم الردادات من نوع Swing Type.

الجواب :

النوع المطلوب هو Metallic sealing slanted-seat tilting-disk check valve with internal damping unit

السؤال الرابع :

- يرجى تحديد القطر المطلوب لطباعة الشعار الخاص بشركة مياه اليرموك مع اسم شركة مياه اليرموك.

الجواب :

غير مطلوب طباعة الشعار الخاص بشركة مياه اليرموك مع اسم شركة مياه اليرموك لقطع المواسير والمحابس اما بالنسبة للمواسير يجب طباعة اسم شركة مياه اليرموك على كل متر من المواسير وبلون ازرق واضح .

Yarmouk Water Company
Irbid - Baghdad St. - P.O.Box 378,Irbid 21110Jordan
Tel : +962 2 727 5477-Fax : +962 2 7270707
Website : www.yw.com.jo Email : info@yw.com.jo

شركة مياه اليرموك
إربد - شارع بغداد - ص-ب: ٣٧٨ إربد٢١١١٠ الأردن
هاتف : 7275477 2 962+ - فاكس : 7270707 2 962+
الموقع الالكتروني : www.yw.com.jo البريد الالكتروني : info@yw.com.jo

مـيـــــاه
اليرمـــوك
yarmouk water

Ref:	Date:	التاريخ :	الرقم :

السؤال خامس :

- Items 74-77: The BOQ does not call for a gear unit, while the specification requires a gear unit for valves of 200 mm and greater at 25 bar and above. Gate valves are multi-turn valves and, unlike butterfly valves, are normally operated directly by a handwheel. Please confirm that these gate valves are acceptable with direct handwheel operation, without a gear unit. If a gear unit is considered mandatory, please confirm whether an electric actuator is acceptable as an alternative.

الجواب :

غير مطلوب توريد gear unit لجميع المحابس المطلوبة في العطاء

السؤال السادس :

Items 67-78: Please confirm that "plastic core" means a resilient seated EPDM wedge and "iron core" means a metal seated wedge.

الجواب :

تأكيد

السؤال السابع :

Gate valves: Face-to-face length is stated as DIN 3202 F15 or EN 558 in one clause, and as EN 558 series 14 and 15 in another. Please confirm which applies.

الجواب :

الالتزام بما ورد في وثائق العطاء

السؤال الثامن :

Gate valves: The stem is specified as minimum 13% chromium and as stainless steel 316. Please confirm the required material, and whether 1.4057 (17% Cr) is acceptable.

Yarmouk Water Company
Irbid - Baghdad St. - P.O.Box 378,Irbid 21110Jordan
Tel : +962 2 727 5477-Fax : +962 2 7270707
Website : www.yw.com.jo Email : info@yw.com.jo

شركة مياه اليرموك
إربد - شارع بغداد - ص-ب: ٣٧٨ إربد ٢١١١٠ الأردن
هاتف : 7275477 2 962+ - فاكس : 7270707 2 962+
الموقع الالكتروني : www.yw.com.jo البريد الالكتروني : info@yw.com.jo

الجواب :

الالتزام ما ورد في وثائق العطاء

السؤال التاسع :

Gate valves: The hand wheel is specified as GG25 or carbon steel in one clause, and as non-wounding steel or ductile cast iron in another. Please confirm the required material.

الجواب :

الالتزام بما ورد في وثائق العطاء

السؤال العاشر:

Gate valves: The stem seal refers to ISO 10079. Please confirm that this standard reference is correct.

الجواب :

تأكيد

السؤال الحادي عشر :

Gate valves: The coating is stated as RAL 5015. Is RAL 5005 blue acceptable?

الجواب :

الالتزام بما ورد في وثائق العطاء

السؤال الثاني عشر :

Items 25-30: The BOQ says only, "check valve, all flanged", while the specification describes a metallic slanted-seat tilting-disk type with damping unit. Is this type of mandatory for all sizes from 2" to 8" and for PN25, or are resilient seated non-return valves acceptable?

الجواب :

النوع المطلوب هو Metallic sealing slanted-seat tilting-disk check valve with internal damping unit

السؤال الثالث عشر :

Items 79-80: The BOQ does not state the pressure rating or the type of air valve, and the specification does not cover 1". Please state the required PN, type, and connection for each item.

الجواب :

المطلوب 25 بار

السؤال الرابع عشر :

Air valves: The DN50 single air valve is specified with an Acetal body. Is a ductile iron body with an epoxy coating acceptable?

الجواب :

الالتزام بما ورد في وثائق العطاء

السؤال الخامس عشر :

Is partial bidding allowed for selected items only, or is it mandatory to quote all items listed in the tender?

الجواب :

للشركة الحق بتجزئة العطاء او إلغاء العطاء دون بيان الأسباب ولا يحق لأحد الاعتراض على قرار الشركة بهذا الخصوص.

مياه اليرموك
yarmouk water

Ref:	Date:	التاريخ :	الرقم :

السؤال السادس عشر :

Will the award be made on an item-by-item basis, by group of items, or on a total tender basis?

الجواب :

للشركة الحق بتجزئة العطاء او إلغاء العطاء دون بيان الأسباب ولا يحق لأحد الاعتراض على قرار الشركة بهذا الخصوص.

السؤال السابع عشر :

Please confirm the required delivery period for each category of materials.

الجواب :

الشركة غير مقيدة بالإحالة على أقل الأسعار مع الأخذ بعين الاعتبار مدة التوريد.

السؤال الثامن عشر :

Are product samples required at the tender submission stage or only after award notification?

الجواب :

غير مطلوب

السؤال التاسع عشر :

Are certifications from WRAS, SGS, Bureau Veritas, Lloyd's Register, or equivalent mandatory for all items or only for specific products?

الجواب :

يجب إرفاق شهادات فحص لهذه المواد عند ايداع العروض و يحق لشركة مياه اليرموك طلب اي شهادات او معلومات تراها ضرورية

Yarmouk Water Company
Irbid - Baghdad St. - P.O.Box 378,Irbid 21110Jordan
Tel : +962 2 727 5477-Fax : +962 2 7270707
Website : www.yw.com.jo Email : info@yw.com.jo

شركة مياه اليرموك
إربد - شارع بغداد - ص-ب: ٣٧٨ إربد٢١١١٠ الأردن
هاتف : 7275477 2 962+ - فاكس : 7270707 2 962+
الموقع الالكتروني : www.yw.com.jo البريد الالكتروني : info@yw.com.jo

مياه اليرموك
yarmouk water

Ref:	Date:	التاريخ :	الرقم :

السؤال العشرين :

Please clarify the type of inspection and test certificates that must be submitted upon delivery, as referred to in Article 14 on Page 13 of the tender document. Additionally, please confirm whether Third-Party Inspection certification is mandatory or optional for the supplied materials.

الجواب :

فحص الطرف الثالث اجباري لجميع البنود ويجب إرفاق شهادات فحص لهذه المواد عند التوريد
(Inspection Visit - Pre shipment or during manufacturing: Inspection is obligatory and the full cost for travelling for client representatives ("Overseas Pre shipment and inspection for three engineers for a week, with all related expenses including Visa's arrangements and costs, hotels transportation and all related fees taxes airfare tickets and per diems equal to 200 JD/Day ") shall be borne by the supplier/contractor and shall be incorporated in the tender prices)

السؤال الحادي والعشرين :

ورد في البندين رقم (5) و(6) من دعوة العطاء، في الصفحة رقم (4) من وثائق العطاء، اشتراط الالتزام بـ Geographic Code 937 فيما يتعلق بجنسية المناقصين ومنشأ المواد. في حين ورد في الصفحة رقم (22)، ضمن المواصفات الفنية، نص يشير إلى الالتزام بمتطلبات المنشأ وفقاً للكود المذكور فيما يخص توريد المواسير والشحن.

وعليه، نرجو التكرم بتوضيح ما إذا كان شرط الالتزام بـ Geographic Code 937 ينطبق على جميع المواد الواردة في العطاء، بما في ذلك المحابس وقطع البولي إيثيلين (HDPE Fittings)، أم أنه يقتصر على المواسير والشحن فقط، وفقاً لما ورد في الصفحة رقم (22).

الجواب :

لجميع المواد

Yarmouk Water Company
Irbid - Baghdad St. - P.O.Box 378,Irbid 21110Jordan
Tel : +962 2 727 5477-Fax : +962 2 7270707
Website : www.yw.com.jo Email : info@yw.com.jo

شركة مياه اليرموك
إربد - شارع بغداد - ص-ب: ٣٧٨ إربد٢١١١٠ الأردن
هاتف : 7275477 2 962+ - فاكس : 7270707 2 962+
الموقع الالكتروني : www.yw.com.jo البريد الالكتروني : info@yw.com.jo

مياه اليرموك
yarmouk water

Ref:	Date:	التاريخ :	الرقم :

السؤال الثاني والعشرين :

نرجو تزويدنا بالمواصفات الفنية التفصيلية المعتمدة لكل من:

- Check Valves (Non-Return Valves).
- Air Valves (Air Release Valves).

حيث لم نتمكن من العثور على المواصفات الفنية التفصيلية الخاصة بهذين النوعين ضمن وثائق العطاء، الأمر الذي يستلزم توضيح المتطلبات الفنية المطلوبة لضمان تقديم عرض مطابق للمواصفات المعتمدة.

الجواب :

الالتزام بما ورد في وثائق العطاء

السؤال الثالث والعشرين :

نرجو التكرم بتأكيد الإكسسوارات المطلوب توريدها مع المحابس، وهل تقتصر على الفلانجات (Flanges) والجوانات (Gaskets) والبراغي والصواميل (Nuts & Bolts)، وفقاً للمواصفات الواردة في العطاء، أم يتوجب كذلك توريد Service Boxes ضمن نطاق التوريد ونرجو منكم التأكيد بأن البراغي الإضافية التي يجب توريدها مع المحابس ستكون من نوع A2 ستانلس ستيل؟

الجواب :

الالتزام بتوريد جميع الاكسسورات المطلوبة في وثيقة العطاء بإستثناء Service Boxes فهو غير مطلوب .

السؤال الرابع والعشرين :

نرجو التكرم بتأكيد ما إذا كان يتوجب توريد فلانجات (Flanges) وبراغٍ وصواميل (Nuts & Bolts) إضافية خاصة بالـ Check Valves، بالإضافة إلى الإكسسوارات الأساسية المطلوب توريدها مع المحابس، أم أن هذه المتطلبات مشمولة ضمن الإكسسوارات المذكورة في المواصفات العامة للمحابس.

Yarmouk Water Company
Irbid - Baghdad St. - P.O.Box 378,Irbid 21110Jordan
Tel : +962 2 727 5477-Fax : +962 2 7270707
Website : www.yw.com.jo Email : info@yw.com.jo

شركة مياه اليرموك
إربد - شارع بغداد - ص-ب: ٣٧٨ إربد٢١١١٠ الأردن
هاتف : 7275477 2 962+ - فاكس : 7270707 2 962+
الموقع الالكتروني : www.yw.com.jo البريد الالكتروني : info@yw.com.jo

مـيـــاه
اليرمـــوك
yarmouk water

Ref:	Date:	التاريخ :	الرقم :

الجواب :

الالتزام بتوريد جميع الاكسسورات المطلوبة في وثيقة العطاء.

السؤال الخامس والعشرين :

هل يجب توريد البند كـ فلانج + رنج حديد أم يجب إضافة وصلة لحام Electrofusion؟

الجواب :

المطلوب توريد ادبتر مع فلانج حديد

YW General Manager

Mr. Ghislain Juvanon

Cc:

- ✓ financial affairs director
- ✓ Tenders and Procurement Director
- ✓ Ms. Rana khasawneh

Yarmouk Water Company
Irbid - Baghdad St. - P.O.Box 378,Irbid 21110Jordan
Tel : +962 2 727 5477-Fax : +962 2 7270707
Website : www.yw.com.jo Email : info@yw.com.jo

شركة مياه اليرموك
إربد - شارع بغداد - ص-ب: ٣٧٨ إربد٢١١١٠ الأردن
هاتف : 7275477 2 962+ - فاكس : 7270707 2 962+
الموقع الالكتروني : www.yw.com.jo البريد الالكتروني : info@yw.com.jo